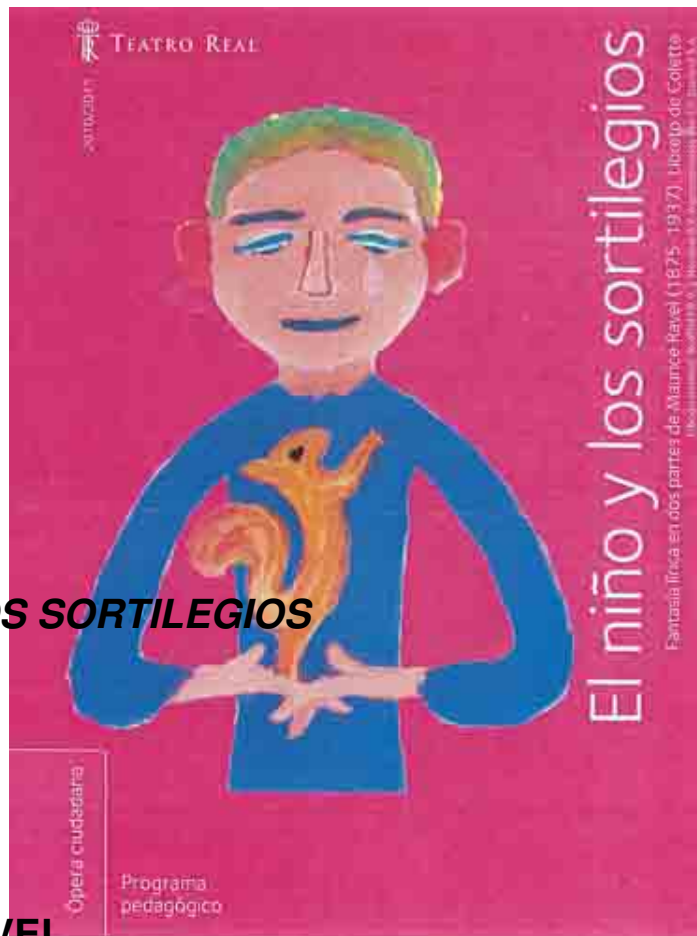


## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---



### **EL NIÑO Y LOS SORTILEGIOS**

De

**MAURICE RAVEL**

y libreto de

**COLETTE**

Bajo la mirada de

**DIDIER PUNTOS**

## **El niño y los sortilegios**

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---

**y**

**JEAN LIERMIER**

**Dentro del proyecto Pedagógico**

**del**

**TEATRO REAL de MADRID.**

**en los**

**TEATROS DEL CANAL**

**(SALA VERDE)**

**Del 7 al 10 de abril de 2011**

## **El niño y los sortilegios**

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---

**Edad recomendada: a partir de 12 años**

Un niño no ha sido bueno con los objetos y animales de su entorno. Llegado el momento ellos toman vida y se vengan de él. Su autora era la escritora **C olette**

. Este argumento se lo ofreció al compositor

**Maurice**

**Ravel. Años más tarde nacería**

*El niño y los sortilegios*

.

## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---



FOTO: JAVIER DEL REAL

ANNA MOROZ

**Didier Puntos** como director musical y **Jean Liernier** - que siendo actor fue el primer de los comics del belga **Hergé** *Tintín*

- como creador de la puesta en escena han realizado una versión, estrenada en la **Ópera de la Bastilla** de París en 2009 y ahora la vuelven a dirigir para el Teatro Real, dentro del **Proyecto Pedagógico**, con cantantes españoles, cuyo tope de edad sería 32 años y su número 8. Según **Joaquín Pflieger** :

· *Se trata de una de las obras maestras del siglo XX para adolescentes y público familiar, pues lo permite la **Sala Verde de los Teatros del Canal** que tiene un Aforo de unas 400 butacas. A pesar de esas dimensiones el espectáculo mantiene en contacto directo con el público. Los músicos están en un lado del escenario a dos ó tres metros de la primera fila de butacas.*

## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---

El espectáculo se complementa con una guía didáctica y un video en Internet ( [www.teatroreal.com](http://www.teatroreal.com) ). En esta ocasión el proyecto pedagógico se ha incrementado con una Charla en el Liceo Francés.

Para **Didier Puntos** uno de los requisitos era que deberían ser cantantes jóvenes, pero iniciados en la carrera profesional.

**BUENA VOZ Y DOMINIO DEL FRANCÉS**

## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---



El criterio de elección según **Didier** consistió en:

- *Buscar un equilibrio entre la naturaleza vocal y el nivel de francés del cantante. Si al oírlo tenía buena voz □ y muy buen francés, pues su calificación era “muy bien”*
- . *Con otros con el francés había mucho que hacer, pero como teníamos mucho tiempo dijimos “vamos a trabajar sobre el francés”.*
- En otros teníamos dudas sobre la voz, pero podemos cogerlo y con trabajo lo conseguiremos.*

Además a los cantantes se les ha exigido dos dimensiones:

- *Al no contar con el coro, como en el original, a estos 8 cantantes se les exige cantar como solistas de **Ravel** y también como cantantes en el conjunto vocal, que suple al coro completo. Esto supone pasar de un tipo de interpretación a otra.*

**REVISAR A RAVEL**

## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---

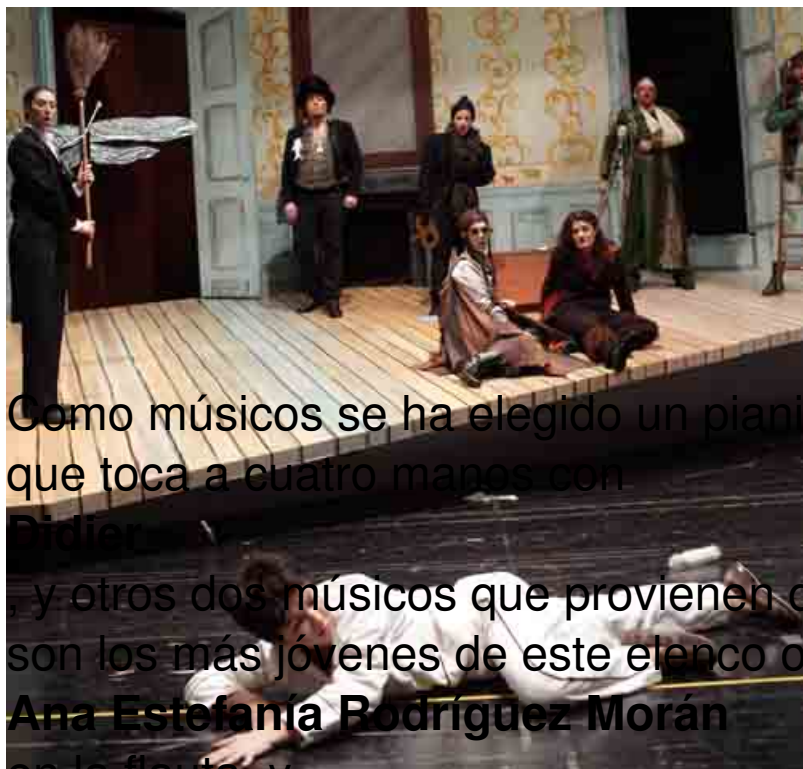


FOTO: JAVIER DEL REAL  
- Alexis Delgado -

Como músicos se ha elegido un pianista – Alexis Delgado –

Didier

y otros dos músicos que provienen de la Orquesta Escuela y son los más jóvenes de este elenco operístico:

**Ana Estefanía Rodríguez Morán**

en la flauta, y

**Julia Torralba**

**Porras**

en el violoncelo.

En el original de **Ravel** había una orquesta completa al uso. En este caso es una orquesta de cámara, que tiene otra lógica, según **Didier:**



· *Cada músico tiene que ser más responsable, pues tiene que conocer la partitura total e interpretar cada uno. No existe director como tal. Yo vendría a ser el primer violín – como en la época de*

**Verdi**

–

*que marca el “tempo” y lo expresivo del sonido.*

La partitura de **Ravel**, ha sido revisada por **Didier Puntos**. Durante los ensayos se habían limitado al piano y al canto. Esa podría ser una fórmula. Al avanzar los ensayos no pareció satisfactorio, pero tampoco la gran orquesta, pues según

**Didier**

· *Parecía desfasada con el tema y el libreto de **Colette**. Era la ocasión de intentar otra cosa: probar una versión de cámara. Era una apuesta fuerte, pues suponía un riesgo artístico el llevar hasta el final la adaptación y darle una forma musical más acorde con el texto.*

En ese intento nace la versión de cámara.

· *Lo que tenía claro era anclar el mundo sonoro en el color raveliano. Busqué en la obra de **Ravel** los apoyos que me permitieran la versión.*

*Mi versión está basada en dos partituras suyas:*

*Le tombeau de Couperin*

*que es una pieza de piano a dos manos, aunque después él hizo la orquestación. Habla sobre la infancia, pero como maravillosa. La otra*

*es*

*Chansons madécasses*

*sobre textos malgaches (de Madagascar). Era la obra de música de cámara, acerca de la cual*

**Ravel**

*se sentía orgulloso. Era una obra con voz (soprano/barítono), violoncelo, flauta y piano a 2 manos. Entonces para*

*El niño y los sortilegios*

*me pregunté, si utilizo ese trío ¿qué pasaría? Ese conjunto era raveliano. La nuestra es, pues, una orquesta en miniatura que recoge todos los gestos instrumentales y los timbres.*

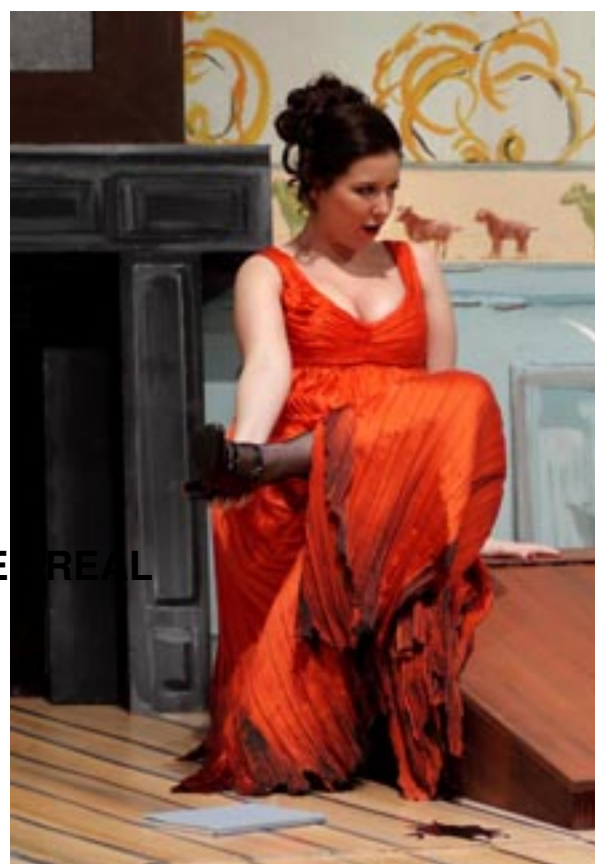
### *El niño y los sortilegios*

*tiene la virtud de ser una obra breve, unos cincuenta minutos, y se puede aguantar el cuarteto durante ese tiempo. Con*

**Wagner**

*sería más duro.*

FOTO: JAVIER DE REAL



La obra dura una hora y 10 minutos. Ese tiempo de más lo rellenan las *Historia naturales* de **Ravel**. Es una composición para Voz y piano con texto de

**Jules Renard**

, sobre diversos animales: el pavo real, el grillo, el cisne, el martín-pescador, la gallina de Guinea.

- *De esas cinco historias tomamos tres. Son retratos distintos de animales y entran en consonancia con la segunda parte. Preceden a la obra y puede decirse que son “los teloneros”.*

## UN NIÑO MALO, MUY MALO

**Jean Liermier** se ha encargado de la puesta en escena que cuando se la ofrecieron en París, en 2009, frunció el ceño.

- *Fui a regañadientes, con miedo y sin ganas. Los libretos*

de **Colette** se me resisten. Habla de la infancia con la mirada irónica del adulto y esto no lo domino. Y soy más directo en el modo de contar. Primero conté la historia a los cantantes. No soportaba los prejuicios que había sobre **Co**

**lette**

, pues no había tanta ironía en su texto. Se trabajaba con la ironía en la letra del texto, pero no se preocupaba de la sucesión de escenas sin tener en cuenta de dónde proceden estos personajes que idea el niño.

*En el cuento, el niño estudi*

## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---



FOTO: JAVIER DEL REAL  
Para Jean Liermier el cuento habla sobre

VIRGINIA BRAVO

· *El horror que es peor. Habla de la violencia en la infancia. En la ópera-teatro se idealiza la infancia: Qué monos son los niños, cómo juegan y se divierten. Pero basta recordar el patio del colegio. Te quitaban los palitos y hojitas que habías recogido. La niña que te gustaba no te miraba y se iba con otro, el puñetazo de otro niño, te empujaban en el barro cuando llovía... En cada recreo se trataba de superar una prueba. De eso habla esta obra.*

**Jean** se explaya con el cuento:

· *Un domingo un niño tiene que hacer los deberes y se preocupa de otras cosas. En la primera parte hay alusiones al sexo: relación gato/gata, taza/tetera... y está el fuego como símbolo del deseo. El niño no es que sea perezoso, sino que está preocupado por sus pulsiones interiores. Viene la mamá y le dice. ¿Qué tal chiquitín? ¿Te has tomado la merienda? ¿Has adelantado? El niño desea desollarla y le da un acceso de locura. Lo rompe todo.*



**ANAÏS MASLLOREN**

**FOTO: JAVIER DEL REAL**

La segunda parte muestra la placidez del jardín.

· *El niño se refugia en el jardín y se encuentra como si estuviera en el Metro de París o Madrid, que está abierto por la noche en Navidad para proteger a los “sin techo”. Allí está el conglomerado de la gente rota del mundo. Son la evocación de los mutilados de la primera Guerra Mundial, que marcó a*

□

**C**

### **olette**

*en 1919. No me invento nada del texto. Todos los animales del jardín son como un espejo. Le muestran las consecuencias de sus actos. Todos acorralan al niño. La ardilla, a la que había roto una pata antes, vuelve para morir porque nadie sabe curarla. El niño cura la pata de la ardilla. Todos quedan admirados, pues el mismo demonio que causó el mal profundo, da muestras de bondad. Ahí está el misterio, aún sin explorar. Este cuento no es*

### **Walt Disney**

· *Aquí no hay “buenos” y “malos”, sino que todo es más complejo.*

Para **Jean Liermier** *El niño y los sortilegios:*



- *Está abierto al inconsciente en cuanto a los impulsos sexuales y al ser humano que por inconsciencia, propio de los niños, hace mal sin quererlo, y hace daño. Mi trabajo ha sido dar cuenta de la violencia subyacente en esta obra y no quedarse en lo ilustrativo, en lo bonito de la infancia.*

## UN VESTUARIO MÁS ALLÁ DE LO ILUSTRATIVO

Así como **Jean** ha evitado que la puesta en escena fuera ilustrativa, el mismo criterio ha seguido en el vestuario.

- *Hemos buscado un efecto de extrañeza, pues el niño es*

*un enfermo entre la verdad y lo imaginario. Por ejemplo el murciélago viste un uniforme de paracaidista, el árbol herido un amplio abrigo como los de los combatientes de la Primera Guerra Mundial etc.. Tanto en la partitura como en el propio texto hay trazas de este lenguaje.*

## ESPÍRITU DE COMPAÑÍA

Tanto **Didier Puntos** como **Jean Liermier** glosan el que se haya creado un espíritu de Compañía que se manifiesta según **Joaquín Pflieger**

:

- *En que cada cantante se apoya en los demás y es un orgullo el haber conseguido este espíritu pues da la idea de conjunto, de algo redondo y un espíritu común. Hemos podido utilizar para los ensayos la **Sala Grande de las Producciones Grandes**. Esto es importante, así como el poder contar con todos los equipos técnicos desde el principio.*

### **FUNCIÓN**

7 y 8 de abril:	<b>12:00 H.</b>	(funciones pedagógicas)
-----------------	-----------------	-------------------------

7 y 8 de abril:	<b>19:00 H.</b>	(funciones familiares)
-----------------	-----------------	------------------------

9 y 10 de abril:.	<b>12:00 H.</b>	y	<b>19:00 H.</b>	(funciones)
-------------------	-----------------	---	-----------------	-------------

## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---

### PRECIO

Entradas de	<b>25€</b>	a	<b>15 €</b>
-------------	------------	---	-------------

Menores de 26 años	<b>Dest 10 a 7 €</b>
--------------------	----------------------

Interpretado en francés, con sobretítulos en castellano.

Las funciones pedagógicas, orientadas a estudiantes (no venta al público)

## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---

**Título:** *Historias naturales*

**Música:** *Maurice Ravel*

**Título:** *El niño y los sortilegios*

**Libreto:** *Colette*

**Música:** *Maurice Ravel* □

**Adaptación para piano, flauta y violónchelo:** *André Rieu*

**Escenógrafo y figura:** *Philipp Miesch*

**Iluminador:** *Pascal Noël*

**Traductora becaria durante los ensayos:** *Madame Tenebris*

## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---

**Producción:** *L'Atelier Lyrique de Propeta Naïma Oulad Teja de Lieta*

**Intérpretes:**

*Historias naturales* **Elier Muñoz (Barítono)**

*El niño y los sortilegios* **Moroz (El niño), Anaïs Masllorens (La madre/la taza china)**

**Músicos:** **Integrante de la Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid**

**Alexis Delgado (Correpetidor y pianista), Ana Estefanía Rodríguez Morán (Flauta)**

**Director musical y pianista** **Dionisios**

**Director de escena** **Jean Liermier** □

**Duración:** *una hora y diez minutos*

**Estreno en Madrid** *Teatros del Canal (Sala Verde), 7 – IV - 2011*

# El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---



□



## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---

### Más información

---

[El niño y los sortilegios. Entrevista](#)  
[El niño y los sortilegios. Opera.](#)

[Crítica](#)

---

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)





## El niño y los sortilegios

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 01 de Abril de 2011 14:54 - Actualizado Martes, 26 de Julio de 2011 10:25

---



TEATROS DEL CANAL 902 488 4888 [www.entradas.com](http://www.entradas.com) JÓSE LUIS CAMBIETA AL PÚBLICO

□